

**Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.**



# GEMEINDEBLATT



**Бюллетень общины**



**Oktober / Октябрь 2021**  
**Tischrej / Cheschan 5782**

**תשרי \ חשוון**  
**תש"ב**

Jüdische Gemeinde zu Dresden K.d.ö.R.  
Hasenberg 1 \* 01067 Dresden  
Fax: +49 (0)351/65 60 750  
Tel: +49 (0)351/65 60 710  
eMail: sekretariat@jg-dresden.org

# דת

## Religion / Религия

### תפילות וזמנים

#### G'ttesdienste / Б-гослужения

Freitag Пятница	01.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter <b>Hr. Lautenschläger</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Лаутеншлегер
Freitag Пятница	08.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter <b>Hr. Adam</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Адам
Freitag Пятница	15.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit <b>Chasanstudent Hr. Andics</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Студент хазан г-н Андич
Samstag Суббота	16.10.	10:00	Schacharit Schabbat mit <b>Chasanstudent Hr. Andics</b> Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Студент хазан г-н Андич
Freitag Пятница	22.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter <b>Hr. Adam</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Адам
Freitag Пятница	29.10.	18:30	Kabbalat Schabbat mit <b>Chasanstudent Hr. Andics</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Студент хазан г-н Андич
Samstag Суббота	30.10.	10:00	Schacharit Schabbat mit <b>Chasanstudent Hr. Andics</b> Шахарит Шаббат/ Утренняя служба. Студент хазан г-н Андич
Freitag Пятница	05.11.	18:30	Kabbalat Schabbat mit Vorbeter <b>Hr. Lautenschläger</b> Каббалат Шаббат / Встреча субботы. Г-н Лаутеншлегер
Änderungen vorbehalten! / Изменения могут быть внесены без предварительного уведомления!			

Sie können die G'ttesdienste auch über Zoom live verfolgen: / Вы также можете следить за Б-гослужением в прямом эфире через Zoom:

<https://us02web.zoom.us/j/88584338217?pwd=aTZXUGZ4SIVhYTZ3Z2hLRmRjTjJJUT09>

Zoom:

885 8433 8217

Passwort: Schabbat

Die G'ttesdienste finden unter Corona-Auflagen in der Synagoge und online statt. / В октябре б-гослужения будут проводиться в синагоге и в интернете, в соответствии с предписаниями, связанными с эпидемией коронавируса.



### הדלקת נרות ויציאת השבת

#### Zeiten zum Lichterzünden / Время зажигания свечей

Datum	Eingang	Datum	Ausgang	Lesung
01.10.	18:22	02.10.	19:28	B'reschit 1.M. 1,1-6,8 // J'schajahu 42,5-43,10
08.10.	18:09	09.10.	19:15	No'ach 1.M. 6,9-11,32 // J'schajahu 54,1-55,5
15.10.	17:54	16.10.	19:00	Lech l'cha 1.M. 12,1-17,27 // Jeschajahu 40,27-41,16
22.10.	17:39	23.10.	18:46	Wajera 1.M. 18,1-22,24 // M'lachim II 4,1-37
29.10.	17:26	30.10.	18:34	Chaje Sara 1.M. 23,1-25,18 // M'lachim I, 1,1-31
05.11.	16:14	06.11.	17:23	Tol'dot 1.M. 25,19-28,9 // Mal'achi 1,1-2,7

06./07.10. Rosch Chodesch Cheschwan

### **Regeln für den Präsenz - G'ttesdienst**

Die G'ttesdienste finden in Präsenz statt.

*Dabei gelten folgende Regeln:*

- + Zutritt nur, wenn wegen der Nachverfolgbarkeit der Name und die Adresse oder Telefonnummer hinterlassen werden.
- + Bitte desinfizieren Sie die Hände am Eingang.
- + Die Maskenpflicht (FFP2- bzw. OP-Masken) besteht während der ganzen Zeit für alle außer dem Vorbeter.
- + Es darf nicht mitgesungen werden!
- + Der Mindestabstand von 1,5m muss eingehalten werden.
- + Während des G'ttesdienstes bitte am Platz bleiben.
- + Die Torah wird von einer Person geholt und zurückgebracht.
- + Es ist immer nur eine Person auf der Bima.

Die G'ttesdienste werden auch weiterhin zusätzlich gestreamt.

### **Правила посещения Б-гослужений**

Б-гослужения снова проводятся в синагоге.

*При этом действуют следующие правила:*

- + Посещение возможно только, если будут оставлены контактные данные: фамилия и домашний адрес или номер телефона.
- + Произведена дезинфекция рук на входе.
- + Ношение масок (FFP2- или операционных) обязательно для всех все время за исключением хазана.
- + Не разрешается подпевать!
- + Необходимо соблюдать минимальное расстояние в 1,5 м.
- + Во время Б-гослужения все остаются на своих местах.
- + Тора вынимается и ставится на место одним человеком.
- + На бима всегда находится только один человек.

Б-гослужения будут также транслироваться по интернету.

# לוח פעולות

## Veranstaltungen und Termine / План мероприятий

Religionsunterricht für Kinder (Fr. Natovich) Занятия по религии для детей и юношества	Jeden Do каждый четверг	Oberschule 145. (5.+6. Klasse) 12:40 - 14:05 Am Rosengarten (1.-4. Klasse): 14:45 - 16:15 Gemeindehaus (ab 7. Klasse): 2 Gruppen: um 17:00 Uhr und um 18:00 Uhr.	17:00–19:00	Heinz-Joachim- Aris-Saal / Terrassenzimmer
Vorstandssprechstunde Hr. Hurshell Время приема председателя правления общины г-на Хуршеля	Mi/Ср	Anmeldung beim Sekretariat (Fr. Lubenska, Tel. 0351/656 07 10) nötig. Возможна запись в секретариате у г-жи Лубенской по тел. 0351/656 07 10	11:00–13:30	Vorstandszimmer
Sprechstunde Repräsentantenversammlung Fr. Kulakova Время приема председателя собрания представителей г-жи Кулаковой	Mi/Ср	Anmeldung beim Sekretariat (Fr. Lubenska, Tel. 0351/656 07 10) nötig. Возможна запись в секретариате у г-жи Лубенской по тел. 0351/656 07 10	12:00-14:00	Bibliothek
Medizinische Beratung/ Медицинские вопросы Fr. Lukach (Mitglied der Repräsentanz) Г-жа Лукач (член собрания представителей)	Mo/Пн Mi/Ср	Tel. 0351/656 07 26 Mo/Пн 12:00–16:00 Mi/Ср 12:00–16:00 und nach Vereinbarung / и по согласованию		
Soziale Beratung/ Социальные вопросы Fr. Tanaeva (Sozialarbeiterin der Gemeinde) Г-жа Танаева (социальный работник Общины)			Tel. 0351/656 07 17 Mo/Пн – 16:00–19:00 Do/Чт – 09:00–12:00	
Deutsch individuell (Fr. Romanytcheva) Индивидуальные занятия с г-жой Романычевой П.И.	Mo/Пн Do/Чт	Der Unterricht erfolgt telefonisch/ Занятия проводятся по телефону	9:00–12:00	telefonisch
Bibliothek Библиотека	Mo/Пн Do/Чт Mi/Ср Freitag/Пятница	12:00–14:00 14:00–16:00 Schulungstag		Bibliothek
Synagogenchor, Fr. Philipp-Drescher Синагогальный хор, г-жа Филипп-Дрешер	Jeden Do/ каждый четверг	Kontakt: U. Philipp-Drescher 0173/216 65 72	19:00 – 21:00	Heinz-Joachim- Aris-Saal
Club Amcha Клуб «Амха»	Do/Чт <b>21.10.</b>	15:00 – 17:00		Heinz-Joachim- Aris-Saal

**Im Jahr 5781**

**(2020 – 2021)**

**haben wir diese Menschen auf ihren letzten Weg begleitet.**

**В году 5781**

**МЫ ЭТИХ ЛЮДЕЙ ПРОВОДИЛИ В ПОСЛЕДНИЙ ПУТЬ**

<b>Name, jüdischer Name</b>	<b>Sterbedatum / Jüd. Kalender</b>
Rothert, Brigitte Käte Bat	22.11.2020 / 18. Kislew 5781
Nordmann, Steven Ben Jefim	16.12.2020 / 01. Tewet 5781
Rybak, Bella Bat Shlomo	28.12.2020 / 13. Tewet 5781
Bilenka, Larissa Bat Josif	17.02.2021 / 05. Adar 5781
Satanovskaya, Rozalia Bat Isak	02.03.2021 / 18. Adar 5781
Burkhi, Grygory Ben Jakov	10.03.2021 / 26. Adar 5781
Vygodner, Samuil Ben Avrum	17.04.2021 / 05. Iyar 5781
Vayngrib, Tamara Bat Abram	23.06.2021 / 13. Tammus 5781
Grinband, Anatoly Ben Ilja	28.06.2021 / 18. Tammus 5781
Rogov, Evgeny Ben Samson	30.06.2021 / 20. Tammus 5781
Balakin, Vyachelav Ben Josif	22.07.2021 / 13. Aw 5781
Iampolskaia, Sofia Bat Alexandr	17.08.2021 / 09. Elul 5781

Ihre Seelen seien eingebunden in den Bund des Lebens.

Да пребудут их души в обители жизни вечной.



**Chewra Kadischa.**

## הודעות

### **Gemeindemitteilungen / Сообщения для членов общины**

#### **Corona-Regeln für das Gemeindezentrum**

Liebe Gemeindemitglieder,

die Regeln für das Gemeindezentrum wurden folgendermaßen aktualisiert:

+ Es besteht weiterhin Maskenpflicht (FFP2- oder OP-Masken) im Haus. Der Abstand von 1,5 m muss eingehalten und für regelmäßige Belüftung gesorgt werden.

+ Die Daten von Veranstaltungsteilnehmern müssen vom Clubleiter erfasst werden.

+ Die Küche darf nicht genutzt werden. Verpacktes Essen und Getränke können ausgegeben werden.

+ Die Clubleiter sind verantwortlich, die Daten der Teilnehmer zu erfassen.

+ Für die untenstehenden Bereiche ist folgende maximale Teilnehmerzahl festgelegt:

Aris-Saal:	50 Personen
Foyer (ehem Café)	20 Personen
Tagessynagoge, Terrassenzimmer	10 Personen

Es gilt die 3G-Regel (geimpft, genesen oder innerhalb der letzten 24 Stunden negativ getestet.)

#### **Правила нахождения в общинном центре во время эпидемии коронавируса**

Дорогие члены Общины!

Правила нахождения в общинном центре обновлены следующим образом:

- В помещении является обязательным ношение масок (FFP2- или операционных).
- Расстояние в 1,5 м должно соблюдаться.
- Должно быть обеспечено регулярное проветривание помещения.
- Руководители клубов собирают данные участников мероприятий.
- Запрещается пользоваться кухней. Могут раздаваться упакованная еда и напитки.
- Для нижеперечисленных помещений определено максимальное количество находящихся там посетителей:

зал имени Хайнца-Йоахима-Ариса	– 50 человек
фойе (бывшее кафе)	– 20 человек
дневная синагога	– 10 человек
комната на террасе	– 10 человек

Действует правило 3G (полностью привитые, выздоровевшие или при наличии отрицательного теста, сделанного в течение последних 24 часов).

SACHSISCHE STAATSKANZLEI  
01095 Dresden

Dresden, 16. September 2021

An die jüdischen Gemeinden in Sachsen  
- per E-Mail -

—  
Liebe jüdische Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Sie feiern in diesen Stunden Jom Kippur. Es ist ein Fest der Ruhe, der Buße und der Versöhnung, von dem zugleich ein wichtiger Impuls für die ganze Gesellschaft ausgeht.

—  
In den aufgewühlten Zeiten, in denen wir leben, kommt es umso mehr darauf an, sich der eigenen Unzulänglichkeiten bewusst zu werden, um unseren Mitmenschen barmherziger begegnen zu können. Auf diese Weise tragen wir alle zum Frieden auf dieser Welt bei.

Leider ist dieses wundervolle Fest auch mit schmerzhaften Erinnerungen verbunden. Ich werde das Attentat vor zwei Jahren in Halle nicht vergessen und weiterhin alles dafür tun, damit Antisemitismus in unserer Gesellschaft keinen Platz hat. Darauf können Sie sich verlassen.

—  
Ich wünsche Ihnen besinnliche Stunden und vor allem ein friedliches Fest – Gmar Chatima tova!



Michael Kretschmer  
Ministerpräsident des Freistaates Sachsen

Обращение  
Михаэля Кречмера,  
министра-президента Саксонии,  
в адрес еврейских общин Саксонии  
по случаю Йом-Кипура

Дорогие еврейские сограждане!

Сейчас Вы празднуете Йом-Кипур. Это праздник мира, покаяния и искупления, который одновременно является важным импульсом для всего общества.

В то непростое время, в котором мы живем, очень важно знать собственные недостатки, чтобы суметь милосерднее общаться со своими собратьями. Таким образом все мы вносим свой вклад в мирное сосуществование.

К сожалению, с этим замечательным праздником связаны также болезненные воспоминания. Я не забуду нападение в Галле два года тому назад и буду все делать для того, чтобы антисемитизму не было места в нашем обществе. Вы можете на это положиться.

Я желаю Вам времени осмысления и прежде всего мирного праздника — Гмар Хатима Това!

Михаэль Кречмер  
Министр-президент земли Саксония





## **Informationen für Senioren und deren Angehörige**

Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V. führt individuelle Beratungen zu:

- sozialen Fragen in allen Lebenslagen
- sozialrechtlichen Leistungen
- Wohnformen im Alter
- Vorsorgevollmacht und Patientenverfügung
- Krankenversicherung/Pflegeversicherung

durch. Die Beratungen sind kostenfrei, vertraulich und werden auf Wunsch auch im Hausbesuch durchgeführt.

Anschrift: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.  
Amalie-Dietrich-Platz 3. 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Sprechzeiten: Mo, Di, Mi, Fr: 10:00–12:00 Uhr  
Di, Do: 15:00–17:30 Uhr  
Di: 10:00–12:00 Uhr (russischsprachig)!

## **Информация для пожилых людей и членов их семей**

Дрезденский консультационный центр для пожилых людей (Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e. V.) проводит индивидуальные консультации по следующим темам:

- социальные вопросы, касающиеся любых жизненных ситуаций;
- социально–правовая деятельность;
- возможные виды проживания для пожилых людей;
- доверенность по уходу и распоряжение пациента;
- медстраховка / страхование по уходу.

Консультации проводятся бесплатно, тайна информации гарантируется. По желанию возможен выезд на дом.

Адрес: Dresdener Pflege- und Betreuungsverein e.V.  
Amalie-Dietrich-Platz 3; 01169 Dresden

Telefon: 0351/41 66 00 oder 0351/41 089 43

Время работы: Вт: 10.00–12.00 (по-русски)!!!  
Пн, Вт, Ср, Пт: 10.00–12.00  
Вт, Чт: 15.00–17.30



## **Treffpunkt „AMCHA“ für Holocaust – Überlebende**

Besuchsregeln seit 01.09.2021:

Die Maskenpflicht bleibt bestehen.

Oberstes Gebot ist die Einhaltung des Mindestabstands von 1,5 m zwischen Personen und bei Veranstaltungen muss für eine gute Belüftung gesorgt werden.

Die Clubleiter sind für die Erfassung der Besucherdaten der Veranstaltung verantwortlich.

Die Küche darf nicht benutzt werden. Es dürfen nur vorher verpackte Speisen und Getränke serviert werden.

Es gilt die 3G-Regel (geimpft, genesen oder innerhalb der letzten 24 Stunden negativ getestet.)

Die Begrenzung der Teilnehmerzahl ist für folgende Bereiche wie folgt festgelegt:

Aris-Saal: maximal 50 Personen.

Der nächste Treff findet am **21. Oktober 2021 von 15.00 bis 17.00** Uhr im „Heinz-Joachim-Aris-Saal“ der Jüdischen Gemeinde zu Dresden statt.

**Thema: Veranstaltung zum Gedenken an die Opfer des Nationalsozialismus.**

**80. Jahrestag der Tragödie von Babyn Jar. Holocaust im östlichen Europa**

**-TV1 „Warte auf mich“ 28 Oktober 2009**

**-«Unglaubliche Geschichte der Zwillinge: Niklasch und Tibor Blayer»**

**- Wir erinnern uns auf Ihren Namen**

*Der Eintritt ist frei. Mit Ihrer Spende unterstützen Sie den Treffpunkt „Amcha“!*

Inessa Lukach, Leiterin des Treffpunktes „Amcha“

Elena Tanaeva, Sozialarbeiterin

Уважаемые дамы и господа!

Правила посещения Общины с 1 сентября 2021:

Маски по-прежнему обязательны в Общине.

Кроме того, необходимо поддерживать расстояние в 1,5 м и обеспечивать регулярную вентиляцию на мероприятиях.

Руководители клубов отвечают за сбор данных об участниках мероприятий.

Кухня не может быть использована.

Подавать можно только ранее упакованные продукты питания и напитки.

Действует правило 3G (полностью привитые, выздоровевшие или при наличии отрицательного теста, сделанного в течение последних 24 часов).

Ограничение на количество участников устанавливается следующим образом: максимум 50 человек.

### **Уважаемые дамы и господа!**

Сердечно приглашаем членов общины, переживших Катастрофу Второй мировой войны и блокаду Ленинграда, с детьми и внуками, на встречу **21 октября 2021 с 15 до 17 часов**, которая состоится в зале имени *Хайнца-Йоахима Ариса* в клубе «АМСНА». Встреча посвящена дню памяти жертв национал-социализма.

**Тема: - 80-я годовщина трагедии Бабьего Яра - Холокост в Восточной Европе**

**-TV1«Жди меня» 28 октября 2009 г.**

**-Невероятная история близнецов: Никлаша и Тибора Блайер из Украины**

**-Мы помним их имена**

Пожалуйста, сообщите в приемные часы по телефонам 656 07 17 или 656 07 16 (пн. и ср. с 12:00 до 16:00) о Вашем решении принять участие в этом мероприятии.

Запись для участия в этой встрече обязательна.

Мы будем рады Вашему участию.

Инесса Лукач, руководитель клуба «Амха»

Елена Танаева, социальный сотрудник Общины



## **Öffnungszeiten des Jüdischen Friedhofes** **Часы работы еврейского кладбища**

### **Ab März bis Oktober:**

Montag bis Donnerstag	8:00 – 17:00
Freitag	8:00 – 14:00
Sonntag und staatliche Feiertage	8:00 – 17:00

*Am Schabbat und an Jüdischen Feiertagen geschlossen.*

### **С марта по октябрь:**

Понедельник – четверг	8:00 – 17:00
Пятница	8:00 – 14:00
Воскресенье и государственные праздники	8:00 – 17:00

*В субботу и в еврейские праздники закрыто.*



## **מיקוה** **Mikwe/ Миква**

Termine nach telefonischer Absprache / Сроки после телефонной договоренности:

Gebühren:	Gemeindemitglieder - 6 €, Gäste - 10 €
Взносы:	члены общины - 6 €, гости - 10 €

Die Mikwe ist wegen

**Chemnitz Хемниц**

Baumaßnahmen  
geschlossen.

**Leipzig Лейпциг**

0176 2042 3867

חדשות

## Veranstaltungsnachrichten / Сообщения

Jüdische Woche / Еврейская неделя

Programm unter  
Программа недели

<https://juedische-woche-dresden.de/91-2/>

<https://juedische-woche-dresden.de/91-2/>

Montag / Четверг 04.10.

**Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.**  
**Общество христианско-еврейского сотрудничества**

**20:00 Uhr, Ev.-Luth. Kirche Loschwitz,  
Pillnitzer Landstraße 7**

**Konzert und Rezitation:  
In dialogo. Musik und Lesung zum  
Religionsgespräch von 1704**

Im Mittelpunkt der Begegnung von Musik und Lesung, Geschichte und Gegenwart steht die Idee eines Dialogs, denn der „ist ins Gelingen verliebt, statt ins Scheitern“. (Ernst Bloch)

Das Konzert verbindet Auszüge aus einem im Jahre 1704 am hannoverschen Hofe gehaltenen Gespräch zwischen Juden und Christen mit Musik von Salomone Rossi Hebreo und Johann Rosenmüller. Das als historisches Dokument einzigartig überlieferte Manuskript berührt Fragen, die auch heute den Dialog zwischen Judentum und Christentum aufrufen.

Ausgewählte Passagen des Textes werden rezitiert und in einen Dialog zwischen kammermusikalischen Werken von Rossi und Rosenmüller eingebunden. Rossi gilt als der repräsentativste jüdische Musiker des Barock, und der erste der, soweit bekannt, polyphone Musik explizit für die Synagoge komponierte.

Das Ensemble Foscari aus Hannover vereint junge, international agierende Musikerinnen und Musiker, die auf historischen Instrumente Musik des 16. bis 18. Jahrhunderts zum Klin-

**20:00, Ev.-Luth. Kirche Loschwitz, Pillnitzer  
Landstraße 7**

**Концерт и чтение:  
В диалоге. Музыка и обсуждение  
религиозного разговора 1704 года**

Центральным пунктом встречи музыки и обсуждения, истории и современности является идея диалога, т. к. „он влюблен в удачу, а не в неудачу“. (Эрнст Блох)

Концерт объединяют выдержки из прошедшего в 1704 году при Ганноверском дворе разговора между евреями и христианами, сопровождавшегося музыкой Саломона Росси Хебрео и Иоганна Розенмюллера. Разговор как уникальный исторический документ затрагивает вопросы, актуальные и в современном диалоге между иудаизмом и христианством.

Избранные отрывки из текста будут цитироваться и соединяться в диалоге между камерно-музыкальными произведениями Росси и Розенмюллера. Росси считается самым представительным еврейским музыкантом эпохи барокко и первым, насколько известно, композитором, сочинявшим синагогальную музыку.

Ансамбль Фоскари из Ганновера объединяет молодых музыкантов, выступающих на международном уровне и играющих на исторических инструментах музыки 16-18

<p>gen bringen. Die musikalische Leitung hat Alon Sariel, Hannover; Dieter Hufschmidt, Staatstheater Hannover, Rezitation.</p> <p><i>Tickets über</i>  <a href="http://www.juedische-woche-dresden.de">www.juedische-woche-dresden.de</a>  oder Abendkasse.</p> <p><i>Eine Veranstaltung der Jüdischen Woche Dresden in Kooperation mit der GCJZ Dresden e.V.. Sie wird im Rahmen des Landesprogrammes „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“ gefördert.</i></p>	<p>столетий. Музыкальным руководителем является Алон Сариель из Ганновера, декламирует Дитер Хуфшмит, государственный театр Ганновера.</p> <p>Билеты можно заказать по интернету <a href="http://www.juedische-woche-dresden.de">www.juedische-woche-dresden.de</a> или купить в вечерней кассе.</p> <p><i>Мероприятие Еврейской недели в сотрудничестве с обществом христианско-еврейского сотрудничества Дрездена. При поддержке земельной программы «Всемирно открытая Саксония».</i></p>
---	--

**Donnerstag / Четверг 14.10.**

**Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.  
Общество христианско-еврейского сотрудничества**

**18:30 Uhr, Stadtmuseum Dresden, Festsaal**

**Gefangener zwischen zwei Welten  
oder Vermittler?**

Das Leben und Wirken von Berend Lehmann, Hofjude Augusts des Starken  
Vortrag von Jutta Dick, Halberstadt

Berend Lehmann, 1661 in Essen geboren, beschaffte als Hofjude die Finanzen für die politische Karriere des Kurfürsten August des Starken zum König von Polen und dessen künstlerisch-repräsentativen Ambitionen. So wurde Lehmann prägend für die Entwicklung Dresdens und Sachsens. Er tritt für eine Aufhebung der harsch eingeschränkten Aufenthaltsmöglichkeiten für Juden in Dresden und Sachsen. Vom Kurfürsten erhielt er einen Schutzbrief zum Erwerb eines Hauses in Dresden, wo von der Bevölkerung und Geistlichkeit beargwöhnt Gebetsversammlungen stattfanden.

Damit hat er Anteil an der Neubegründung einer jüdischen Gemeinde in Dresden, die nach dem Pogrom 1349 mit Verbrennung der Dresdner Juden und deren späteren erneuten Ausweisung vollständig ausgelöscht worden

**18:30, Stadtmuseum Dresden, Festsaal**

**Пленник двух миров или  
посредник?**

Жизнь и деятельность Беренда Леманна, придворного еврея Августа Сильного  
Доклад Юты Дик, Гальберштадт

Berend Lemann родился в 1661 году в Эссене и как придворный еврей изыскивал финансы для политической карьеры курфюрста Августа Сильного в качестве польского короля, а также для его художественно-представительских амбиций. Таким образом Леманн оказал влияние на развитие Дрездена и Саксонии. Он выступал за снятие жестких ограничений на пребывание евреев в Дрездене и Саксонии. Он получил от курфюрста охранную грамоту на приобретение дома в Дрездене, в котором проходили б-гослужения, несмотря на недовольство населения и духовенства. Так, он внес свой вклад в воссоздание еврейской общины в Дрездене, которая, после погрома 1349 года и последовавшего за ним сожжения дрезденских евреев, а также их последующего изгнания, была

<p>war. Lehmann war eine der geachtetsten jüdischen Autoritäten seiner Zeit in Europa. Er unterhielt diplomatische Verbindungen zu wichtigen Fürstenhöfen und nach Osteuropa. Er starb bankrott 1730 in Halberstadt.</p> <p>Jutta Dick, Germanistin und Historikerin, war wissenschaftliche Mitarbeiterin der Alten Synagoge Essen. Seit 1995 ist sie Direktorin der Stiftung Moses Mendelssohn Akademie Halberstadt mit dem Berend Lehmann Museum für jüdische Geschichte und Kultur in Halberstadt, wo bis 1933 eine der bedeutendsten jüdischen Gemeinden beheimatet war. Sie ist Autorin einer Biographie über Berend Lehmann als Mäzen der Halberstädter jüdischen Gemeinde und Mäzen des Drucks von Talmudausgaben.</p> <p>Der Vortrag in Kooperation der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. und dem Stadtmuseum Dresden ist Teil der Veranstaltungen zum Festjahr“ 1700 Jahre Jüdisches Leben in Deutschland“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Eintritt frei.</b></p>	<p>полностью уничтожена. Леманн был одним из наиболее уважаемых еврейских авторитетов своего времени в Европе. Он поддерживал дипломатические отношения с важными княжескими дворами и с Восточной Европой. Он умер, будучи в конце жизни банкротом, в 1730 году в Гальберштадте.</p> <p>Юта Дик, германист и историк, была научным сотрудником Старой синагоги Эссена. С 1995 года она является директором фонда академии имени Мозеса Мендельсона в Гальберштадте, а также музея еврейской истории и культуры имени Беренда Леманна, где до 1933 года находилась одна из самых значительных еврейских общин. Она - автор биографии о Беренде Леманне, меценате еврейской общины Гальберштадта и меценате печати изданий талмуда.</p> <p>Доклад — одно из мероприятий, посвященных юбилейному году «1700 лет еврейской жизни в Германии», проводимое совместно Обществом христианско-еврейского сотрудничества и городским музеем Дрездена.</p> <p style="text-align: center;"><b>Вход свободный.</b></p>
--	--

**Ab Donnerstag / С четверга 14.10.**

<p><b>Kinostart: 14.10.2021, Zentralkino - Kraftwerk Mitte</b></p> <p style="text-align: center;"><b>"ENDLICH TACHELES"</b></p> <p>Ein Film von Jana Matthes &amp; Andrea Schramm, Deutschland 2020 - 104min - DF</p> <p>Yaar ist ein junger jüdischer Berliner, der davon träumt, Gamedesigner zu werden. Mit dem Judentum verbindet er nichts als Opfer, die sich zur Schlachtbank führen ließen. Seinem Vater wirft er vor, am Holocaust zu leiden, den er nicht einmal selbst erlebt hat. Aus Rebellion will Yaar ein Computerspiel entwi-</p>	<p><b>Kinostart: 14.10.2021, Zentralkino - Kraftwerk Mitte</b></p> <p style="text-align: center;"><b>"Наконец-то поговорим начистоту"</b></p> <p>Фильм Яны Маттис и Андреа Шрамм, Германия 2020 - 104 мин. - DF</p> <p>Яар - молодой еврейский художник, мечтающий стать разработчиком компьютерных игр. С иудаизмом его ничего не связывает, как жертву, которую ведут на бойню. Он упрекает своего отца за то, что тот страдает из-за Холокоста, которого он не испытал. В виде протеста он решил со-</p>
--	---

<p>ckeln: „Shoah. Als Gott schlief.“ In dem von ihm kreierten Deutschland um 1940 können Juden sich wehren, Nazis menschlich handeln. Yaars Vater ist schockiert.</p>	<p>здать компьютерную игру «Шоа. Когда б-г спал». В этой игре евреи в Германии в 1940 году могут защищаться, чтобы нацисты обращались с ними по-человечески. Отец Яара в шоке.</p>
<p>In seinen Freunden Sarah und Marcel findet er Mitstreiter für die Entwicklung seines Computerspiels. Yaar macht seine Oma Rina zum Vorbild für die junge Jüdin im Spiel. Ihr Gegenspieler, ein SS-Offizier, ist von einem realen Vorfahren von Marcel inspiriert. Die drei sind sich einig: die alten Rollenzuschreibungen von Tätern und Opfern stehen ihnen im Weg, und die Vergangenheit soll endlich vorbei sein! Sie reisen zusammen in Rinas Geburtsort Krakau, wo Yaar ein furchtbares Familiengeheimnis aufdeckt.</p>	<p>В своих друзьях Сапе и Марселе он находит сподвижников для создания своей компьютерной игры. Яар делает свою бабушку Рину прообразом молодой еврейки в своей игре. Ее противник в игре — эсэсовский офицер, реальным прообразом которого является один из предков Марселя. Все трое считают, что старые представления о жертвах и преступниках мешают им и что прошлое наконец-то должно уйти. Они все вместе едут на родину Рины в Краков, где Яар узнает страшную семейную тайну.</p>
<p>Aus Spiel wird Ernst. Die drei Freunde erkennen, was die Ereignisse der Vergangenheit mit ihnen selbst zu tun haben – als Enkel der damaligen Opfer und Täter. Eine schmerzhaft Auseinandersetzung mit der eigenen Geschichte beginnt, die auch die Beziehung zwischen Vater und Sohn verändert.</p> <p>ENDLICH TACHELES zeigt, wie sich das Trauma der Überlebenden bis in die dritte Generation frisst und stellt eine hochaktuelle Frage aus der Sicht eines 21-jährigen: Was hat der Holocaust heute noch mit mir zu tun?</p>	<p>Неожиданно игра оказалась действительностью. Три друга узнают, что события прошлого связаны с ними — внуками тогдашних жертв и преступников. Начинается болезненное противостояние с собственной историей, также изменяющее взаимоотношения отца и сына.</p> <p>«Наконец-то поговорим начистоту» показывает, как травма выживших въедается вплоть до третьего поколения и представляет остроактуальный вопрос с точки зрения 21-летнего: «Как Холокост и сегодня связан со мной?»</p>
<p>Mehr Infos, Spieltermine und Material (Presseheft, Plakate) zum Film unter <a href="http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177">http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177</a></p>	<p>Дополнительная информация, расписание проката и материалы (брошюры, плакаты) к фильму по <a href="http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177">http://www.realfictionfilme.de/filme/endlich-tacheles/index.php?id=177</a></p>

**Mittwoch / Среда 20.10.**

**Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.  
Общество христианско-еврейского сотрудничества**

**17:00 – 18:00 Uhr, Treffpunkt: Vorplatz des Jüdischen Gemeindezentrums**

**17:00 – 18:00, Место встречи: автомобильная стоянка возле еврейской общины**



<p style="text-align: center;">Rundgang <b>„An jüdisches Leben erinnern“</b></p> <p>Bei einem Rundgang durch die Innenstadt Dresdens werden Orte aufgesucht, die beispielsweise durch „Denkzeichen“ oder Stolpersteine an jüdisches Leben in Dresden bis zur ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts erinnern. Dabei wird ersichtlich, wie vielfältig das jüdische Leben in unserer Stadt war, bevor es in der Zeit des Nationalsozialismus – mitgetragen von vielen Bürgern – eingeschränkt und schließlich nahezu ausgelöscht wurde.</p> <p><b>Die Teilnahme ist kostenfrei.</b> Bitte melden Sie sich über die Volkshochschule an: <a href="mailto:post@vhs-dresden.de">post@vhs-dresden.de</a> oder Tel.: 0351/254400.</p> <p><i>Diese Veranstaltung findet in Kooperation mit der VHS Dresden statt. Sie wird im Rahmen des Landesprogrammes „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“ gefördert.</i></p>	<p style="text-align: center;">Экскурсия <b>„Вспоминая еврейскую жизнь“</b></p> <p>Во время экскурсии по Дрездену мы посетим места, которые благодаря мемориальным табличкам или камням преткновения напоминают о еврейской жизни Дрездена вплоть до первой половины прошлого столетия. При этом будет видно, насколько разносторонней была еврейская жизнь нашего города, до того как нацисты, при поддержке многих жителей города, ее ограничили, а затем чуть ли не полностью уничтожили.</p> <p><b>Бесплатное участие.</b> Просьба о записи в Народном Университете по электронной почте: <a href="mailto:post@vhs-dresden.de">post@vhs-dresden.de</a> или по тел.: 0351/254400.</p> <p><i>Мероприятие подготовлено в сотрудничестве с Народным Университетом Дрездена. При поддержке земельной программы «Всемирно открытая Саксония».</i></p>
<b>Donnerstag / Четверг 21.10.</b>	
<b>Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. Общество христианско-еврейского сотрудничества</b>	
<p style="text-align: center;"><b>18:00 – 20:15 Uhr, Volkshochschule, Annenstr. 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>„Sprache verrät alles“!</b> Lektürekurs zu Viktor Klemperer LTI „Deutschtum-Volk-Religion“</p> <p>Klemperers These lautet: „Die Sprache bringt es an den Tag“. Er beschreibt in seinem Buch LTI (Lingua tertii imperii – Die Sprache des Dritte Reiches) die schreckliche Bedrohung im Alltag des Nationalsozialismus mit entlarvender Kritik. Er seziiert die Sprache der NS-Tyrannie als Zivilisationsbruch. Durch den Mut zur genauen Dokumentation fand er so</p>	<p style="text-align: center;"><b>18:00 – 20:15, Народный Университет, Annenstr. 10</b></p> <p style="text-align: center;"><b>„Язык выдает все“!</b> Курс лекций по книге Виктора Клемперера LTI (Lingua Tertii Imperii) „Германизм-народ-религия“</p> <p>Тезис Клемперера звучит так: «Язык приносит все на свет б-жий». В своей книге LTI (Lingua tertii imperii – Язык Третьего Рейха) он раскрывает страшную угрозу повседневности нацизма с разоблачительной критикой. Он вскрывает язык нацистской тирании как разлом цивилизации. Благодаря своему мужеству и несмотря на отчаяние,</p>

<p>trotz Verzweiflung eine Überlebensstrategie.</p> <p>Im Kurs werden gemeinsam Abschnitte aus seinen Werken (Tagebücher und LTI) zur NS-Ideologie „Deutschtum – Volk – Religion“ gelesen. Die damalige Bedeutung wird erläutert und die gegenwärtige Aktualität dieser Themen diskutiert.</p> <p>Der Kurs wird von Prof. Dr. Angelika Engelmann (Theologin) und Dr. Gontrude Weber (Theologin / Religionswissenschaftlerin) gehalten.</p> <p><b>Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldung er-beten über Tel. 0351/254400; e-mail: post@vhs-dresden.de</b></p> <p><i>Dieser Lektürekurs findet in Kooperation mit der Volkshochschule Dresden e.V. statt. Er wird im Rahmen des Landesprogramms „Weltoffenes Sachsen für Demokratie und Toleranz“ gefördert.</i></p>	<p>он благодаря документации нашел стратегию выживания.</p> <p>Во время курса будут зачитываться отрывки из его работ (Дневники и LTI) по нацистской идеологии «Германизм-народ-религия». Будут разясняться использовавшиеся в прошлом значения и обсуждаться современная актуальность этих тем.</p> <p>Курс проводится проф. д-ром Ангеликой Энгельман (теолог) и д-ром Гонтрудой Вебер (теолог/религиовед).</p> <p><b>Бесплатное участие. Просьба о предварительной записи по тел. 0351/254400; e-mail: post@vhs-dresden.de</b></p> <p><i>Этот курс лекций проводится в сотрудничестве с Народным Университетом Дрездена. При поддержке земельной программы «Всемирно открытая Саксония».</i></p>
<p><b>Mittwoch / Среда 03.11.</b></p>	
<p><b>Freundeskreis der Dresdner Synagoge</b> <b>Круг друзей дрезденской синагоги</b></p>	
<p><b>19:30 Uhr, Heinz-Joachim-Aris-Saal</b></p> <p style="text-align: center;">Vortrag</p> <p style="text-align: center;"><b>„Der Freistaat Sachsen - Partner im Kampf gegen Antisemitismus“</b></p> <p style="text-align: center;">Katja Meier, Staatsministerin der Justiz und für Demokratie, Europa und Gleichstellung</p> <p><i>Gemeinschaftsveranstaltung mit der Jüdischen Gemeinde zu Dresden in Kooperation mit der Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V. und HATIKVA e.V.</i></p>	<p><b>19:30, Зал имени Хайнца-Йоахима Ариса</b></p> <p style="text-align: center;">Доклад</p> <p style="text-align: center;"><b>„Земля Саксония – партнер в борьбе с антисемитизмом“</b></p> <p style="text-align: center;">Катя Майер, государственный министр юстиции, за демократию, Европу и равноправие</p> <p><i>Мероприятие проводится в сотрудничестве с Еврейской Общиной Дрездена, Обществом христианско-еврейского сотрудничества и обществом Хатиква.</i></p>

# פרסומות

## Anzeigen / Реклама



### HATIKVA – Die Hoffnung

Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische  
Geschichte und Kultur Sachsen e.V.  
und öffentliche thematische Bibliothek

Tel.: 0351/802 04 89 – Fax: 0351/804 77 15  
Homepage: [www.hatikva.de](http://www.hatikva.de) – eMail: [info@hatikva.de](mailto:info@hatikva.de)

#### Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: 13:00–16:00

Dienstag: 09:00–12:00 Uhr und 13:00–16:00 Uhr

Freitag – Sonntag: geschlossen



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.  
Адрес: Bautzner Str. 20 HH, 01099 Dresden  
Тел.: 0351 / 279 76 62 и 0351 / 563 31 69  
E-Mail: [kiw\\_dd@arcor.de](mailto:kiw_dd@arcor.de)  
Интернет: [www.kiw-dresden.de](http://www.kiw-dresden.de)

### KIW-Gesellschaft e.V.

Научно-инженерное общество

**-Профессиональная интеграция**

**-Социально-культурная  
интеграция**

**- Консультации и поддержка**

**- Киноклуб**

**- Выставки**

Пон. / Мо – пятн. / Fr : 10:00 - 17:00



### Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.

Schützengasse 16 \* 01067 Dresden

Tel.: 0351/ 494 33 48,

Fax: 0351/ 494 34 00

[www.cj-dresden.de](http://www.cj-dresden.de)

E-Mail: [info@cj-dresden.de](mailto:info@cj-dresden.de)

Sprechzeiten:

Dienstag 10:00–12:00, Donnerstag 14:00-16:00 Uhr

## **Unsere Gemeinde / Наша община**

### **Öffnungszeiten Gemeindebüro / Бюро открыто:**

Mo – Do von 9:00–12:00 und 13:00–16:00, Fr geschlossen

Kassenzeiten / Касса открыта:

Beiträge / Взносы

Montag von 11:00–12:00 und Mittwoch von 15:00–16:00

Aufwandsentschädigung und Abrechnungen / Возмещение расходов и расчет по затратам

Dienstag von 10:00–12:00 und Donnerstag von 14:00–16:00

Unsere Bankverbindung / Наши банковские реквизиты:

IBAN DE24 8707 0024 0603 1611 00, BIC DEUTDE33HAN

Redaktion/Редакция: A. Adam, A. Rosenfeld / А. Адам, А. Розенфельд

Korrektor/Корректор: A. Lev / А. Лев

Alle Angaben ohne Gewähr! Veröffentlichte Texte müssen nicht die Meinung der Redaktion sein.

Редакция не несет ответственности за содержание опубликованных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов опубликованных текстов.

Materialien für die Publikation können bis zum **15. des laufenden Monats** auf Russisch und Deutsch per E-Mail geschickt werden:

**Redaktionsschluss** für den Folgemonat: **Jeweils der 15. des laufenden Monats.** Veröffentlichungswünsche bis zum 15. in **Deutsch und Russisch(!)** einsenden an:

***[gemeindeblatt@jg-dresden.org](mailto:gemeindeblatt@jg-dresden.org)***

***Später eintreffende Beiträge werden nicht mehr berücksichtigt!***

### **Mailadressen der Gemeinde**

<b>Sekretariat:</b>	<a href="mailto:sekretariat@jg-dresden.org">sekretariat@jg-dresden.org</a>
<b>Vorstand:</b>	<a href="mailto:vorstand@jg-dresden.org">vorstand@jg-dresden.org</a>
<b>Verwaltungsleitung:</b>	<a href="mailto:verwaltungsleitung@jg-dresden.org">verwaltungsleitung@jg-dresden.org</a>
<b>Rabbiner:</b>	<a href="mailto:rabbi@jg-dresden.org">rabbi@jg-dresden.org</a>
<b>Gemeindeblatt:</b>	<a href="mailto:gemeindeblatt@jg-dresden.org">gemeindeblatt@jg-dresden.org</a>
<b>Kultur:</b>	<a href="mailto:kultur@jg-dresden.org">kultur@jg-dresden.org</a>
<b>Hausmeister:</b>	<a href="mailto:hausmeister@jg-dresden.org">hausmeister@jg-dresden.org</a>
<b>Bibliothek:</b>	<a href="mailto:bibliothek@jg-dresden.org">bibliothek@jg-dresden.org</a>
<b>Synagogenchor:</b>	<a href="mailto:synagogenchor@jg-dresden.org">synagogenchor@jg-dresden.org</a>
<b>Kinderchor:</b>	<a href="mailto:kinderchor@jg-dresden.org">kinderchor@jg-dresden.org</a>
<b>Sicherheitsdienst:</b>	<a href="mailto:sicherheit@jg-dresden.org">sicherheit@jg-dresden.org</a>
<b>Archiv:</b>	<a href="mailto:archiv@jg-dresden.org">archiv@jg-dresden.org</a>
<b>Sozialarbeit:</b>	<a href="mailto:soziales@jg-dresden.org">soziales@jg-dresden.org</a>
<b>Sonntagsschule:</b>	<a href="mailto:sonntagsschule@jg-dresden.org">sonntagsschule@jg-dresden.org</a>
<b>Chewra Kadischa:</b>	<a href="mailto:chewra.kadischa@jg-dresden.org">chewra.kadischa@jg-dresden.org</a>
<b>Friedhofsmeister:</b>	<a href="mailto:friedhofsmeister@jg-dresden.org">friedhofsmeister@jg-dresden.org</a>
<b>Administration der Internetseite:</b>	<a href="mailto:admin@jg-dresden.org">admin@jg-dresden.org</a>